

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 101 (2014)
Heft: 6: Jubiläumsausgabe = Édition anniversaire = Anniversary edition

Vorwort: Editorial
Autor: Kurz, Daniel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Redaktion von *werk, bauen + wohnen* diskutiert im Grafikatelier von Elektrosmog die Cover-Auswahl für das Jubiläumsheft. Von links: Katrin Zbinden (Geschäftsführerin), Tibor Joanelly, Daniel Kurz, Roland Züger, Caspar Schärer. Bild: Katalin Deér

Zum hundertsten Geburtstag unserer Zeitschrift fragen wir nach dem Stand der Dinge in der Schweizer Architektur. Dabei leiten uns drei Themen, die uns für die Baukultur dieses Landes konstitutiv scheinen: Die urbane und ländliche Kulturlandschaft als allgegenwärtige Voraussetzung des architektonischen Schaffens, Konstruktion als Form des Ausdrucks und schliesslich gesellschaftlicher Konsens als städtebauliche Praxis und als Voraussetzung öffentlicher Repräsentation.

Seit fünfzehn Jahren herrscht in der Schweizer Bauwirtschaft Hochkonjunktur, scheinbar unbeeinflusst von der Krise in Europa. Stille Landschaften sind selten geworden, Mobilität ist überall. In den ersten Jahren des 21. Jahrhunderts hat sich die Schweiz sichtbar verändert als in Jahrzehnten davor. In diesem Aufschwung spielen Architekten eine zentrale Rolle: Architektur ist zu einem öffentlichen Thema geworden. Nicht nur die öffentliche Hand, auch private Entwickler und Investoren setzen heute auf den Reputationswert guter Architektur, gerade auch mit Wettbewerben. Im Gegensatz zu vielen anderen Ländern haben daher in der Schweiz auch junge Büros oder unkonventionelle Entwürfe eine Chance, sich durchzusetzen. Eingeschränkt wird diese Freiheit durch den Druck von Kosten und Rendite und durch einen laufend perfektionierten Wust von Vorschriften und Normen.

Wachstum bringt jedoch nicht nur Gewinner hervor, sondern auch relative Verlierer; die Veränderung des Lebensraums wirft Identitäts- und Orientierungsfragen auf. Abstimmungsresultate zur Personenfreizügigkeit oder zu Raumplanung und Zweitwohnungen bringen ein gesellschaftliches Malaise zum Ausdruck – ein Gefühl der Entfremdung angesichts einer Entwicklung, die allein von anonymen Marktkräften gesteuert zu sein scheint. Architektur alleine kann dieses Malaise nicht heilen. Damit Orte entstehen, die Kraft und Charakter besitzen, braucht es zwar starke Setzungen, aber ebenso auch die Präsenz und Partizipation der Nutzer, die sich ein funktionierendes Umfeld zu eigen machen. Landschaften, die man immer wieder besuchen möchte, entstehen oder überleben nicht aufgrund eines Entwurfs, sondern dank ausdauernder Pflege, an der viele Akteure, ganze Gemeinden und Regionen beteiligt sind. Und eine nachhaltige Entwicklung, die jenseits von perfekten Detaillösungen Räume zum Leben und Orte der Gemeinschaft entstehen lässt, setzt gesellschaftliche Beteiligung voraus. — *Daniel Kurz*

A l'occasion du centenaire de notre revue, nous faisons un état des lieux sur l'architecture suisse. Trois thèmes qui nous paraissent constitutifs de la culture architecturale de ce pays nous servent de fil rouge: le paysage culturel urbain et rural comme condition préalable omniprésente de la création architecturale, la construction comme forme d'expression, et finalement le consensus social comme pratique urbanistique et condition de représentation publique.

Le boom de la construction dure depuis quinze ans en Suisse et ne semble pas influencé par les fractures dues à la finance et à la crise en Europe. Partout, non seulement dans les villes mais également dans les espaces autrefois ruraux, des grues et autres gabarits s'élèvent dans le ciel; des places et des parcs nouvellement aménagés attirent les citoyens dans l'espace public; dans les sous-sols de la ville et des montagnes, on est en train de terminer de grandes infrastructures ferroviaires. Les paysages silencieux sont devenus rares, la mobilité est partout. La Suisse s'est transformée de manière bien plus visible durant les premières années du 21^{ème} siècle qu'au cours des décennies précédentes.

Dans cet essor, les architectes jouent un rôle central: l'architecture est devenue un sujet public et la culture du concours s'est imposée sur un large front. Non seulement les pouvoirs publics, mais aussi des concepteurs et investisseurs privés misent sur la réputation d'une architecture de qualité. C'est pourquoi en Suisse, au contraire de beaucoup d'autres pays, de jeunes bureaux ou des projets non conventionnels ont également une chance de s'imposer. Cette liberté est restreinte d'une part par la pression des coûts et du rendement et de l'autre par un fatras continu et toujours plus perfectionné de prescriptions et de normes.

Mais la croissance ne fait pas que des gagnants, elle a aussi ses perdants relatifs; les transformations de notre espace vital posent des questions d'identité et d'orientation. Les résultats de votations sur la libre circulation des personnes, mais aussi sur l'aménagement du territoire et les résidences secondaires expriment un malaise social – un sentiment d'aliénation face à un développement qui semble être piloté par les seules forces anonymes du marché. L'architecture ne peut pas guérir ce malaise à elle seule. Pour que se créent des lieux qui possèdent de la force et du caractère, c'est vrai qu'il faut des compositions fortes, mais aussi bien la présence et la participation d'usagers à même de s'approprier un environnement capable de fonctionner. Les paysages que l'on a toujours envie de retrouver ne se créent ou ne survivent pas sur la base d'un projet, mais grâce à des soins continus prodigués par beaucoup d'acteurs, des communes et des régions entières. Un développement durable pouvant créer, au-delà des solutions de détails parfaites, des espaces à vivre et des lieux pour la communauté, cela présuppose une participation de toute la société. — *Daniel Kurz*

On the occasion of our magazine's one hundredth birthday we enquire about the state of affairs in Swiss architecture. In doing this we are guided by three themes that appear to us of fundamental importance for the culture of building in this country: the urban and rural cultivated landscape as a ubiquitous precondition for architectural production, construction as a form of expression and, finally, social consensus as urban planning practice and a requirement for public representation.

The Swiss building industry has been experiencing a boom for the last fifteen years, apparently uninfluenced by the upheavals in the finance industry and the crisis in Europe. Not only in cities and towns but also in formerly rural areas cranes reach into the sky, newly designed squares and parks entice city dwellers into public space, and beneath the city and under the mountains large infrastructure works for the railway are approaching completion. Still landscapes have become rare. In the first years of the 21st century Switzerland has changed more visibly than previously in decades. Architects are playing a central role in this boom: architecture has become a public theme and the culture of the competition has established itself across a broad front. Not only the state but also private developers and investors are conscious of the value and reputation of good architecture. In contrast to many other countries young architectural offices or unconventional designs have a chance of success in Switzerland. This freedom is restricted by the pressure of costs and returns on investment on the one side and by a flood of continuously perfected regulations and standards on the other.

Growth, however, does not only produce winners but also relative losers; the changes to the space we live in raise questions of identity and orientation. Results of referenda on the free movement of persons but also on regional planning and vacation apartments are an expression of a social malaise—a feeling of alienation brought on by a development that appears to be directed solely by anonymous market forces. Architecture alone cannot heal this malaise. To ensure the development of places that possess strength and character strong statements are certainly needed, but also the presence and participation of the users who appropriate the functioning surroundings. The landscapes we like to visit regularly are not created by and do not survive due to a design but thanks to constant care in which many actors, entire communities and regions are involved. And social participation is an essential requirement for the kind of sustainable development that, far removed from perfectly detailed solutions, creates spaces for life and places for a sense of community. — *Daniel Kurz*